

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Хуан Ифань на тему
«Языковая репрезентация эмоционального концепта «СТЫД» / «羞耻» в
китайской и русской лингвокультурах»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика

Рецензируемое диссертационное исследование посвящено комплексному сопоставительному анализу языковой репрезентации эмоционального концепта «СТЫД» / «羞耻» в русской и китайской лингвокультурах. Работа выполнена на стыке когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, эмотиологии и психолингвистики и ориентирована на выявление универсальных и национально-специфических особенностей концептуализации одной из ключевых социальных эмоций.

Актуальность исследования не вызывает сомнений и определяется как устойчивым интересом современной лингвистики к проблемам репрезентации эмоций в языке и языковом сознании, так и необходимостью дальнейшего развития сопоставительных исследований эмоциональных концептов в разноструктурных языках. Несмотря на значительное количество работ, посвящённых теории концепта и эмоциональным концептам, эмоция стыда до настоящего времени оставалась недостаточно изученной в сопоставительном русско-китайском аспекте. Выбор данного объекта исследования представляется обоснованным, поскольку стыд является эмоцией с ярко выраженным ценностным содержанием, тесно связанным с культурными и моральными нормами и социальным контролем.

Автореферат в полной мере отражает содержание диссертационного исследования, демонстрирует чёткую постановку цели и задач, логичную структуру работы, последовательность изложения и обоснованность полученных выводов.

Методологическая база исследования отличается комплексностью и продуманностью. В работе органично сочетаются общенаучные методы анализа со специальными лингвистическими методами, включая лексикографический, этимологический, метафорический и корпусный анализ, а также ассоциативный эксперимент. Использование количественных и качественных методов обработки эмпирических данных обеспечивает *достоверность* и репрезентативность полученных результатов.

Научная новизна исследования Хуан Ифань заключается в следующем:

– впервые проведён комплексный сопоставительный анализ концепта «СТЫД» / «羞耻» в русском и китайском языках с опорой на разнородные языковые данные (лексико-семантические, фразеологические, метафорические и ассоциативные);

– выявлены и систематизированы культурно-специфические особенности концептуализации и языковой репрезентации эмоции стыда в двух лингвокультурах;

– в научный оборот введены новые эмпирические данные, полученные в ходе кросс-культурного ассоциативного эксперимента, что позволило уточнить структуру ассоциативных полей концепта «СТЫД» у носителей русского и китайского языков.

Теоретическая значимость исследования определяется его вкладом в развитие лингвоконцептологии, когнитивной лингвистики и лингвистики эмоций. Работа расширяет представления о структурной организации эмоциональных концептов, демонстрируя роль ценностных и культурных факторов в формировании языковой картины эмоций.

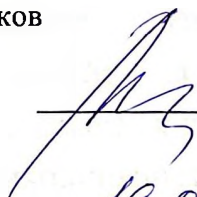
Практическая значимость исследования состоит в возможности использования его результатов в преподавании русского и китайского языков, в курсах по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, когнитивной лингвистике, а также в переводоведении и лингвистической экспертизе. Полученные данные могут быть использованы при разработке учебных пособий и словарей, а также в дальнейших кросс-культурных и психолингвистических исследованиях.

Таким образом, диссертационное исследование Хуан Ифань является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, связанной со сравнительно-сопоставительным анализом языковой репрезентации эмоционального концепта «СТЫД» / «羞耻» в русской и китайской лингвокультурах, а именно – выявлением универсальных и национально-специфических особенностей его концептуализации, вербализации и ассоциативного восприятия, отражающих ценностные и культурно обусловленные различия в языковом сознании носителей исследуемых языков, что имеет важное значение для современной когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и лингвистики эмоций. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от

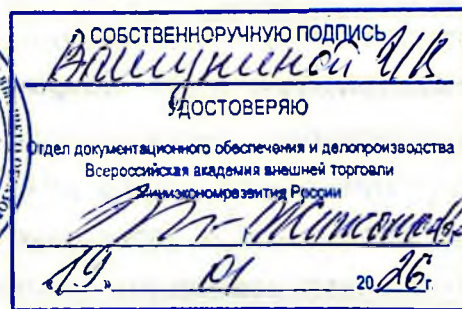
22.01.2024 г., а её автор, Хуан Ифань, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук (10.02.19), доцент,
заведующий кафедрой романо-германских языков
Всероссийской академии внешней торговли
Министерства экономического развития РФ

 И.В. Вашунина
19.01.2026

Контактная информация:
119285, Москва, Воробьевское шоссе, 6А
+7 499-147-45-76
vashunina_iri@vavt.ru



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Хуан Ифань «Языковая репрезентация эмоционального концепта «СТЫД»/«羞耻» в китайской и русской лингвокультурах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Актуальность исследования Хуан Ифань обусловлена необходимостью углубленного сопоставительного изучения русской и китайской лингвокультур в условиях активизации межкультурных контактов и расширения российско-китайского сотрудничества. В ситуации межкультурного взаимодействия успешность коммуникации определяется не только владением языковыми средствами, но и пониманием культурно обусловленных норм оценки поведения и эмоционального реагирования. Особую значимость в этом контексте приобретает осмысление эмоции стыда как одного из ключевых регуляторов социального поведения, напрямую связанного с представлениями о допустимом и недопустимом, о личной ответственности и общественном одобрении. Недостаточное понимание национально-специфических способов переживания и вербализации стыда может приводить к коммуникативным сбоям, неверной интерпретации поступков и эмоциональных реакций собеседника, а также к возникновению ситуаций скрытого культурного конфликта. В связи с этим сопоставительное исследование языковой репрезентации концепта «СТЫД» / «羞耻» представляется своевременным и значимым как для теории языка, так и для практики межкультурной коммуникации.

Научная новизна исследования заключается в комплексном сопоставительном описании концепта «СТЫД» / «羞耻» с учетом языковых и культурных различий, а также во введении в научный оборот новых эмпирических данных. Полученные результаты расширяют представления о национально-специфических моделях концептуализации эмоций и вносят вклад в развитие лингвоконцептологии и сравнительно-сопоставительной лингвистики.

В автореферате четко обозначены объект и предмет исследования, последовательно сформулированы цель и задачи, логично выстроена гипотеза. Теоретико-методологическая база исследования представляется обоснованной и репрезентативной: автор опирается на труды отечественных и зарубежных ученых в области когнитивной лингвистики, лингвистики эмоций, лингвокультурологии и психолингвистики. Выбор методов исследования соответствует поставленным задачам и обеспечивает комплексный характер анализа.

Теоретическая значимость работы определяется возможностью дальнейшего использования ее выводов при разработке проблем языковой репрезентации эмоций, межкультурной коммуникации и когнитивного

моделирования. *Практическая ценность* исследования связана с перспективами применения результатов в преподавании русского и китайского языков, в переводе, а также в сфере межкультурного взаимодействия.

Положения, выносимые на защиту, в полной мере отражают логику автора. Отдельно отметим второе и четвертое положения. Обращает на себя внимание интерпретация различий во фразеологических и метафорических средствах репрезентации эмоции стыда в русской и китайской лингвокультурах, где автор последовательно связывает языковые данные с различными культурными моделями социального контроля и саморегуляции личности. Вывод о смещении акцента в русской традиции в сторону общественного осуждения и утраты чести, а в китайской – в сторону внутренних моральных обязательств и сохранения «лица», подтверждается не только лексико-фразеологическим анализом, но и результатами ассоциативного эксперимента. Представленные в автореферате данные ассоциативного поля концепта «СТЫД» / «羞耻» демонстрируют различия в структуре языкового сознания носителей двух языков и тем самым придают выводам исследования дополнительную эмпирическую обоснованность. Такое сочетание интерпретационного и экспериментального подходов позволяет рассматривать заявленные положения как концептуально значимые и подтверждающие самостоятельный характер проведенного исследования.

Автореферат отражает основное содержание диссертации, отличается логичностью изложения, научной корректностью и терминологической точностью. Результаты исследования прошли достаточную апробацию и представлены в публикациях, в том числе в четырех статьях в научных журналах, входящих в Перечень рецензируемых научных изданий Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации.

В целом автореферат диссертации Хуан Ифань свидетельствует о завершеном самостоятельном научном исследовании, выполненном на высоком профессиональном уровне. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Хуан Ифань, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. «Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика».

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Кандидат филологических наук

(10.02.19 – теория языка), доцент, доцент кафедры

общественных связей и медиаполитики

Федерального государственного

Бюджетного образовательного

учреждения высшего образования

«Российская академия народного хозяйства

и государственной службы при

Президенте Российской Федерации»

(ФГБОУ ВО «РАНХиГС»)

«23» января 2026 г.

Богословская Виолетта Руслановна

Контактная информация:

ФГБОУ ВО «Российская академия народного хозяйства и
государственной службы при Президенте Российской Федерации»
(ФГБОУ ВО «РАНХиГС»)

119571, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ

Тропарево-Никулино, пр. Вернадского, д. 82, стр.1

Контактный тел: +7916-722-03-90

Электронная почта: bogoslovskaya-vr@ranepa.ru

Официальный сайт организации: <https://www.ranepa.ru/>

Подпись Богословской В.В. Верна

И.о. директора ИГСУ

В.В. Богословская



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Хуан Ифань на тему
«Языковая репрезентация эмоционального концепта «СТЫД» / «羞耻» в китайской
и русской лингвокультурах»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Диссертационное исследование Хуан Ифань посвящено выявлению лингвокультурной специфики репрезентации эмоционального концепта «СТЫД» / «羞耻» в русском и китайском языках.

Актуальность исследования определяется возрастающим интересом современной лингвистики к проблемам соотношения языка, культуры и эмоций, а также необходимостью более глубокого осмысления эмоциональных концептов как носителей культурных норм и ценностных ориентиров. Эмоция стыда занимает особое место в системе социальных эмоций, поскольку она непосредственно связана с регуляцией поведения, моральными установками и представлениями о допустимом и недопустимом в культуре. В этой связи сопоставительный анализ концепта «СТЫД» в русской и китайской лингвокультурах представляется своевременным и теоретически значимым.

Методологическая основа работы характеризуется комплексным характером и адекватностью поставленным задачам. Автор опирается на лингвокультурологический анализ, дополняя его методами когнитивной лингвистики, лексикографического и этимологического анализа, метафорического моделирования. Существенное значение имеет привлечение психолингвистического метода ассоциативного эксперимента, позволяющего реконструировать культурно обусловленные образы и ценностные представления, связанные с переживанием стыда в русском и китайском языковом сознании.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в том, что в нём:

- выявлены и систематизированы лингвокультурные особенности концептуализации эмоции стыда в русской и китайской традициях;
- показана роль стыда как ценностно-нормативной категории, отражающей специфику моральных и социальных установок исследуемых лингвокультур;
- установлены различия в доминирующих культурных моделях переживания стыда (ориентация на внутреннюю моральную оценку в русской культуре и на внешние социальные нормы и сохранение «лица» в китайской);
- описаны культурно-специфические образы, символы и фразеологические средства, через которые эмоция стыда закрепляется в языке и передается в коллективной культурной памяти.

Теоретическая значимость исследования определяется его вкладом в развитие лингвокультурологии и лингвоконцептологии. Работа расширяет представления о структуре эмоциональных концептов и демонстрирует, что вербализованные эмоции выступают, прежде всего, как формы культурного опыта, в которых закрепляются ценностные ориентации и социальные нормы.

Практическая значимость диссертации заключается в возможности использования её результатов в курсах по лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, когнитивной лингвистике, а также при обучении русскому и

китайскому языкам как иностранным. Материалы исследования могут быть востребованы в переводе, где учет культурной специфики эмоциональных концептов имеет принципиальное значение.

Автореферат в полной мере отражает содержание диссертации, её цель, задачи, структуру и основные результаты. Изложение материала отличается логичностью и последовательностью, а выводы коррелируют с поставленными задачами и заявленной гипотезой исследования.

Таким образом, диссертационное исследование Хуан Ифань является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, связанной со сравнительно-сопоставительным анализом лингвокультурной специфики репрезентации эмоционального концепта «СТЫД» / «羞耻», а именно – выявлением культурно обусловленных ценностных, нормативных и образных компонентов данного концепта, отражающих различия в системе моральных ориентиров и моделей социального поведения в русской и китайской лингвокультурах, что имеет важное значение для современной лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и теории межкультурной коммуникации.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Хуан Ифань, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук

(10.02.20 – сравнительно-историческое,

типологическое и сопоставительное

языкознание), профессор, заведующий кафедрой

русского языка как иностранного

Федерального государственного

бюджетного образовательного

учреждения высшего образования

«Волгоградский государственный

социально-педагогический

университет» (ФГБОУ ВО "ВГСПУ")

«02» февраля 2026 г.

Дмитриева Ольга Александровна

Контактная информация:

ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет» (ФГБОУ ВО «ВГСПУ»)

400005 г. Волгоград, пр. Ленина 27

Контактные телефоны.: (8442) 23-13-60

Электронная почта: dmoa@yandex.ru

Официальный сайт организации: <https://www.vspu.ru>



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Хуан Ифань на тему «Языковая репрезентация эмоционального концепта «СТЫД»/“羞耻” в китайской и русской лингвокультурах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Рецензируемое диссертационное исследование посвящено комплексному сопоставительному анализу языковой репрезентации эмоционального концепта «СТЫД» / “羞耻” в русской и китайской лингвокультурах. Работа выполнена на стыке когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, эмотиологии и психолингвистики, ориентирована на выявление универсальных и национально-специфических особенностей концептуализации вышеуказанного эмоционального концепта как одного из ключевых лингвокультурных феноменов социальной жизни общества.

Актуальность исследования не вызывает сомнений и определяется как устойчивым интересом современной лингвистики к проблемам репрезентации эмоций в языке и языковом сознании, так и необходимостью дальнейшего развития сопоставительных исследований эмоциональных концептов в разноструктурных языках. Несмотря на значительное количество работ, посвящённых теории концепта и эмоциональным концептам, эмоция стыда до настоящего времени оставалась недостаточно изученной в сопоставительном русско-китайском аспекте.

Автореферат в полной мере отражает содержание диссертационного исследования, демонстрирует чёткую постановку цели и задач, логичную структуру работы, последовательность изложения и обоснованность полученных выводов.

Методологическая база исследования отличается комплексностью и продуманностью. В работе органично сочетаются общенаучные методы анализа вкупе со специальными лингвистическими методами, включая лексикографический, этимологический, метафорический и корпусный анализ, а также ассоциативный эксперимент. Использование количественных и качественных методов обработки эмпирических данных обеспечивает *достоверность и репрезентативность* полученных результатов.

Научная новизна исследования Хуан Ифань заключается в следующем:

- впервые проведён комплексный сопоставительный анализ концепта «СТЫД» / “羞耻” в русском и китайском языках с опорой на разнородные языковые данные (лексико-семантические, фразеологические, метафорические и ассоциативные);

- выявлены и систематизированы культурно-специфические особенности концептуализации и языковой репрезентации эмоции стыда в двух лингвокультурах;

– в научный оборот введены новые эмпирические данные, полученные в ходе кросс-культурного ассоциативного эксперимента, что позволило уточнить структуру ассоциативных полей концепта СТЫД у носителей русского и китайского языков.

Теоретическая значимость исследования определяется его вкладом в развитие лингвоконцептологии, когнитивной лингвистики и лингвистики эмоций. Работа расширяет представления о структурной организации эмоциональных концептов, демонстрируя роль ценностных и культурных факторов в формировании языковой картины эмоций.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использования его результатов в преподавании русского и китайского языков, в курсах по межкультурной коммуникации, лингвокультурологии и когнитивной лингвистике, а также в сферах переводоведения и лингвистической экспертизы.

На фоне сложившегося у нас положительного впечатления к проведенному исследованию, у нас возникли несколько уточняющих *вопросов и рекомендаций*:

1. На стр. 17 автореферата в числе источников приводится «Классифицированный словарь современного китайского языка» (现代汉语分类词典, ред. Су Синьчунь, 2013 г.), что, на наш взгляд, уместно обозначать в русском переводе как «Классификационный словарь современного китайского языка», так как данное специализированное издание структурировано по принципу тезауруса.

2. На стр. 24 автореферата при описании результатов ассоциативного эксперимента с русскоязычными участниками указывается: «Существенный объем реакций (более 50%) составили единичные ассоциации, демонстрирующие индивидуализированное восприятие стыда. Это свидетельствует о высокой когнитивной сложности и культурной значимости концепта в русскоязычном сознании». Не задумывался ли автор над тем, что вариативность языковой репрезентации такого лингвокультурного феномена, как стыд, может определяться, в первую очередь, его коммуникативной значимостью среди данной категории респондентов и релевантностью к приобретенному ими жизненному опыту, а также потребностью в такого рода номинациях с учетом обстоятельств их жизнедеятельности? По нашему мнению, культурная значимость находит прямое отражение уже в устоявшихся стереотипах мышления, систематизация которых может характеризовать национальную специфику мышления на определенном историческом этапе.

Заключение. Автореферат диссертации, опубликованные научные труды и материалы по апробации результатов исследования, в том числе 4 научные статьи в журналах из Перечня рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России, дают полное представление о разработанном Хуан Ифань научном труде. Диссертационное исследование Хуан Ифань является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, связанной со сравнительно-сопоставительным анализом языковой репрезентации

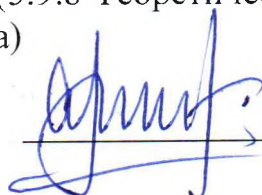
эмоционального концепта «СТЫД» / “羞耻” в русской и китайской лингвокультурах, а именно – с выявлением универсальных и национально-специфических особенностей его концептуализации, вербализации и ассоциативного восприятия, отражающих ценностные и культурно обусловленные различия в языковом сознании носителей исследуемых языков, что имеет важное значение для современной когнитивной лингвистики, лингвокультурологии и лингвистики эмоций.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Хуан Ифань, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Рецензент:

Заместитель начальника кафедры языков и культуры народов СНГ и России федерального государственного казенного военного образовательного учреждения высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации», доктор филологических наук (5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика) подполковник

«5» февраля 2026 г.



Хабаров Артем Александрович

Контактная информация:

Адрес: 123001, г. Москва, ул. Большая Садовая, д.14, стр. 1
ФГКВОУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского
Министерства обороны Российской Федерации»
Телефон: 8 (495) 699-08-16; 8 (495) 684-95-32
E-mail: vu-nu@mil.ru
<https://vumo.mil.ru/>

Против включения персональных данных, заключенных в данном мной отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю

Подпись подполковника Хабарова А.А. удостоверяю:



Инспектор по кадрам

Н.С. МИНИНА

